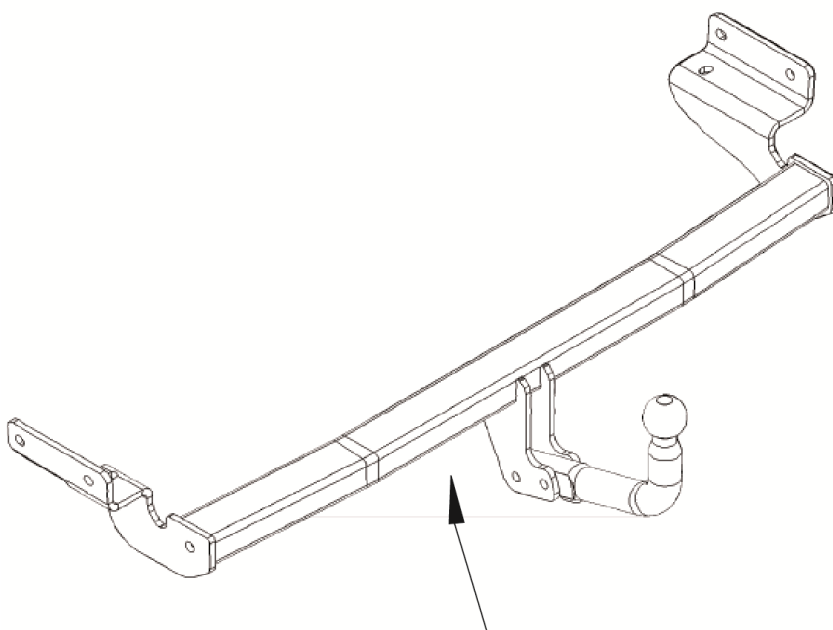



- S** Dragkrok Monterings- och bruksanvisning,Originalanvisning
- CZ** Závěsné zařízení Montážní a provozní návod
- D** Anhängervorrichtung Montage- und Betriebsanleitung
- DK** Anhængertræk Montage- og driftsvejledning
- E** Enganche Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Attelage Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Perävaunun vetolaite Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Tow bar Installation and Operating Instructions
- GR** Διάταξη ζεύξης Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- HU** Vontató készülék Beszerelési utasítás
- I** Gancio di traino Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Tilhengerfeste Monterings- og bruksanvisning
- NL** Trekhaak Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Hak holowniczy Instrukcja montażu i eksploatacji
- RUS** Сцепка Инструкция по монтажу и эксплуатации



westfalia
 Kia
 Soul
 2014-
 Art no
 345095600001
 Ser no
 (E4)
 55R-01 0614
 Class F
 R=1300 kg
 S=80 kg
 D=7,49 kN

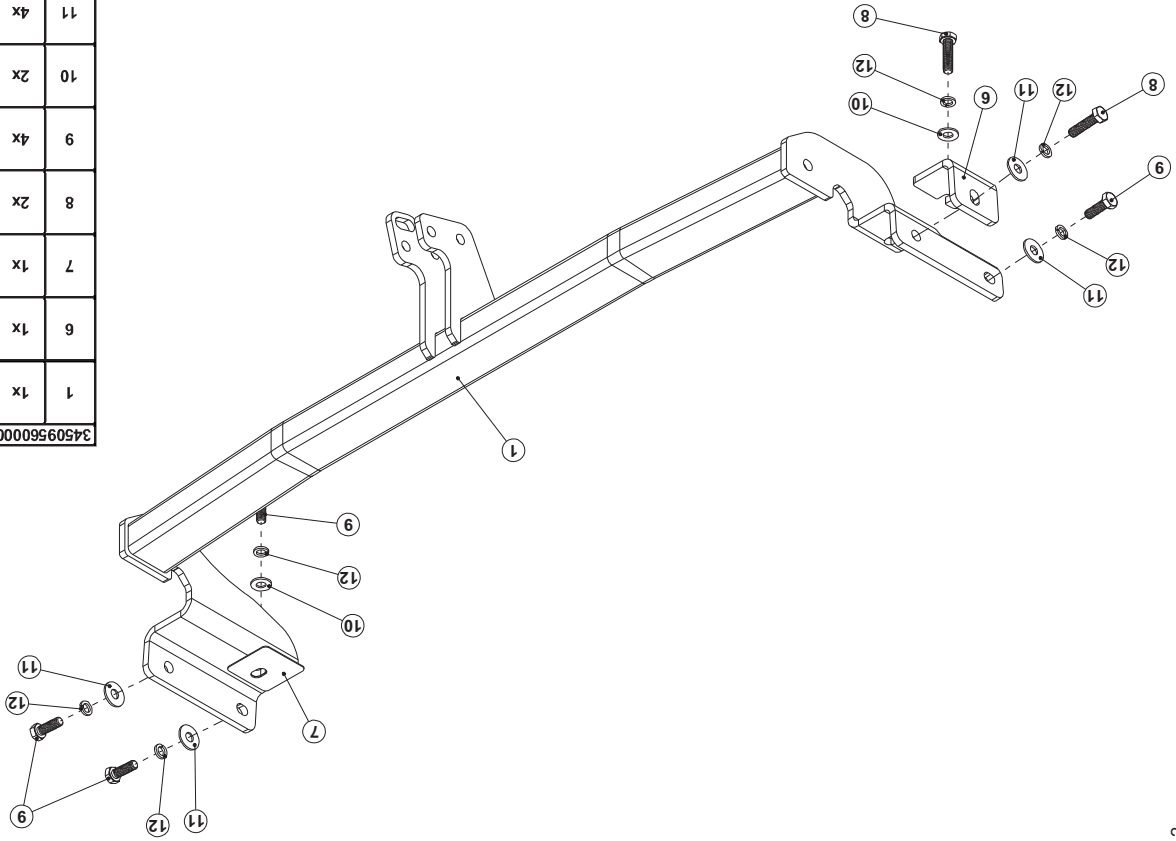
345095600001
Kia Soul
2014-

Monoflex Nordic AB
 Nibblegatan 21
 734 21 Hallstahammar
 Email: info@monoflex.se
 Tel (SE) : 0046 (0) 220 22540
 Fax (SE) : 0046 (0) 220 14244

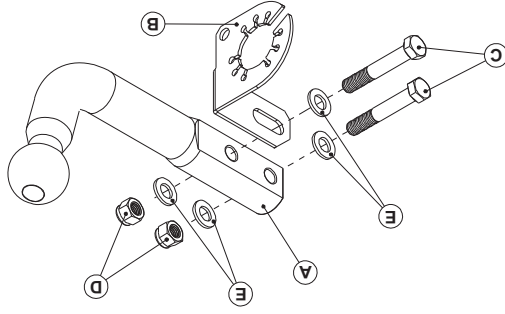
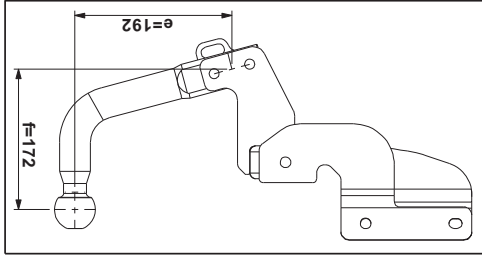
Monoflex ApS
 E-mail: info@monoflex.dk
 Tel (DK) : 0045 6344 2200
 Fax (DK) : 0045 6444 2822

WESTFALIA-Automotive GmbH
 Am Sandberg 45
 D-33378 Rheda-Wiedenbrück

SIARR
 E-mail: sav@siarr.fr
 Tel : 0033 (0)2 35 85 32 57



345095600001			
1	1x	FBA 4094	
6	1x	FFS 8171	
7	1x	FBR 01010	
8	2x	M10x1,25x40 (8.8)	
9	4x	M10x1,25x30 (8.8)	
10	2x	10.5x22x2	
11	4x	11x28x2	
12	6x	10.2	
03 06 2014			



345095600001			
A	1x	FPC	
B	1x	53.58	
C	2x	M12x75 (8.8)	
D	2x	M12lock (8)	
E	4x	13x24x2	
03 06 2014			

S

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.
 All form av ändring respektive ombyggnad på dragkrokar är förbjuden. Förändringar resulterar i att typgodkännandet upphör att gälla.
 Eventuell **isolermassa resp. undergolvsstyckid**, i området för dragkroksfästets anslutningsstyr, **ska avlägsnas**.
 Dragkrokan används för dragning av släpvagnar och för användning av lastbärare. Annan typ av användning är förbjuden.
 På fordon med **parkeringshjälp** kan **fejlfunktioner** uppträda efter att dragkroken monterats, då komponenter (dragkula, kopplingskula) kan ligga inom sensorens räckvidd. I detta fall ska räckvidden anpassas eller parkeringshjälpen inaktiveras. Vid användning av dragkrokar med avgångsbara resp. infällbara dragkuler, är det osannolikt att feilfunktioner inträffar när dragkulan tas ur driftposition.

CZ

Dragkrokan är en säkerhetskomponent och bör endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvariga olyckor! Den svenska texten i denna avvisning är bindande.
 Je nutné doopravdyvat mĚšini smĚřnice o demontáži nástavb.
 Veškeré změny přĚstavby tažného zařízení jsou zakázány. MajĚ je nutné v oblasti doseďadĚch ploch tažného zařízení **izolaci hmoty popř. ochranu spodku podiatly vozidla** - pokud existují - je nutné v oblasti doseďadĚch ploch tažného zařízení **odstranit**.

D

Tažné zařízení je určeno k tažení přívěsů a k provozu nosičů nákladu. PoužitĚ k jinému účelu je zakázáno.
 V vozidel s **pomocným parkovacím systémem** se mohou po montáži závěsného zařízení vyskytnout **chybné funkce**, protože součástí (týč s koulĚ, kulová hlavice spojky) mohou ležet v oblasti detekování snímačů. V tom přĚpadě by měl být úpraven rozsah snímanĚ nebo by mělo být deaktivováno pomocné parkovací zařízení. Při použití tažných zařízení s odnímatelnou příp. výkyvnou tyčí s koulĚ nebude docházet k chybné funkci pomocného parkovacího zařízení, pokud bude týč s koulĚ demontována z provozní polohy.
 Tažné zařízení je bezpečnostní součástí, kterou smĚi montovat pouze odborné podniky. Při chybné montáži hrozĚ vážné nebezpečĚ nehodý! Švédský text tohoto návodu je závazný.
 Změny vyhrazeny.

DK

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.
 Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.
Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**.

GB

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern und zum Betrieb von Lastenträgern. Añfremde Benutzung ist verboten.
 Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugels tang, Kupplungskugle) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugeltangen ist eine Fehlfunktion der Einparkhilfe nicht zu erwarten, wenn die Kugeltange aus der Betriebsposition genommen wird.
 Die Anhängervorrichtung ist ein Sicherheitsstell und darf nur von Fachunternehmern montiert werden. Bei falscher Montage besteht schwere Unfallgefahr! Der schwedische Text dieser Anleitung ist bindend.
 Añverv ændringer eller ombygning på anhængertrækket er forbudt. Dette medfører, at typegodkendelsen udlobes.
 Fjern **isoleringsmassen hhv. undergulvsbeskyttelsen** på personbilen, - hvis monteret - i området for anhængertræklets anlægsflade.

GR

Anhængertrækket anvendes til trækning af anhængere og brug af ladvogne. Ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse er forbudt.
 Ved køretøjer med **parkeringshjälp** kan der opstå **fejlfunktioner** efter montering af anhængertrækket, da der kan ligge dele (kugeltang, koblingskugle) i felerens dækningsområde. I dette tilfælde skal dækningsområdet tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved anvendelse af anhængertræk med aftagelige eller svingbare kugeltænger bør der ikke opstå fejlfunktioner i parkeringshjælpen, når kugeltangen stilles ud af driftsposition.
 Anhængertrækket er en sikkerhedsdel og må kun monteres af autoriserede firmaer. Ved forkert montering er der fare for alvorlige ulykker! Den svenske tekst i denne vejledning er bindende.
 Deben respektarse las directivas nacionales referentes a controles de enganched.
 Estå prohibido modificar o remodelar el dispositivo de remolque. La consecuencia serĤa la invalidaci3n del permiso de circulaci3n.
Quitar la masa aislante o la protecci3n de los bajos del vehĤculo - si existen - en el área donde se haya de acoplar del enganched.

EU

El dispositivo de remolque estå previsto para el arrastre de remolques y para la operaci3n de portadores de carga. Estå prohibido su uso para fines de otra ndole.
 En vehĤculos con **ayuda al estacionamiento** puede surgir **fallos de funcionamiento** tras el montaje del dispositivo de remolque, ya que las piezas (barras de bola, acople de bola) pueden estar en la zona de alcance de los sensores. En este caso se debe regular el área de registro o desactivar el auxiliar de estacionamiento. Si se emplean dispositivos de remolque a bola extraible u orientable, es improbable que ocurra un error en el auxiliar de estacionamiento cuando se ha quitado la barra de bola. La bola de enganched es un elemento de seguridad y s3lo se debe permitir su montaje a personal cualificado. ¡En caso de montaje err3neo existe peligro de accidentes graves! Es vincularse el texto sueco de estas instrucciones.
 Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.

F

Les dispositions nationales concernant la rĚception à titre isolĚ doivent ętre respectĚes.
 Toute modification ou transformation du dispositif d'attelage est interdite. Elle entraĤnerait l'annulation de la rĚception.
 Le cas ĚchĚant, **enlever l'isolant ou la protection sous caisse** du vĚhicule dans la zone des surfaces d'appui.
 Le dispositif d'attelage est destinĚ à tirer des remorques ou à utiliser des porte-charges. Toute utilisation à des fins autres que celles prĚvues est interdite.

FIN

Kansallisia asennusten tekniistĚ huhtymistĚ koskevia mĚrĚyksistĚ on noudatettava.
 Kaikki vetolaitteeseen tehtĚvĚt muutokset tai jalkiasennukset ovat kiellettyjĚ. NĚmĚ johlavat kĚyt3t3v3n raukeamiseen.
 Maandollinen **eristysmassa tai pohjan suojaus** tulee **poistaa** ajoneuvosta vetolaitteen kiinnityspisteiden alueelta.
 Vetolaitte on tarkoitettu perĚvaunujen vetĚmistĚ ja kuormatelineiden kĚytt3t3 varten. Muut kĚyt3t3vĚt ovat on kielletty.
PysĚkint3vittullalla varustetuissa ajoneuvoissa voi esiintyĚ vetolaitteen asennuksen jalkeen **toimintahĚiri3tĚ**, sillĚ osat (kuuliatanko, vetoakseli) saattavat olla tummistuneita mitta-alueilla. TĚlĚlaisissa tapauksissa mitta-alueelta tulee muuttaa tai pysĚkint3vittukka kytkĚtĚ pois pĚtĚt. Irroteltavilla tai kĚĚnnettävillĚ kuuliatangoilla varustettua vetolaitetta kĚytt3tĚessĚ sĚksĚkint3vittukan toimintahĚiri3t3 evĚt ole todennĚk3isĚ, mikĚllĚ kuuliatanko siirretĚn pois kĚyt3t3vittualueelta.
 Vetolaitte on turvallisuuteen vaikuttava osa, jonka saa asentaa vain alan erikoisliike. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden! TĚmĚn ohjeen noutisnkelinen teksti on sĚlva.
 Oikeudet muutoksiin pidĚtettĚlĚn.

FR

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.
 Any alteration and/or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.
Remove the insulating compound and underbody coating - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch.
 The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.
 In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system**, malfunctions may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball tow bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.
 A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The Swedish text of this instruction is binding.
 PĚtĚtĚ va tĚrounvtai oi kĚrppĚt3i kanonivitt3i sĚvettikĚ mĚ ton ĚlĚkko pĚroosth3k3n sta amĚt3l3masta.
 Añvarv3n3n3nvtai oi allagĚs kai oi metapost3s stĚn diĚstĚsi rĚmoolukkeris. SuvattĚn3nvtai tĚn ak3roustĚn tĚs dĚstĚs. LĚt3roup3s.
Ĥfarist3ste to muovitt3k3 str3mĚa Ĥ anvist3rĚcha to pĚroostat3vittuik3 str3mĚa apt3 to 3kĚtĚa - an utt3rĚchi - stĚn pĚrochi etap3rĚs tĚs diĚstĚs rĚmoolukkeris.

FR

Η διάταξη ρυμούλκησης Χρησιμοποιεί για τη ρυμούλκηση τρέλερ και για τη στερέωση σχάρας για φορτία. Άλλου είδους χρήση απαγορεύεται.
 Οι οχήματα με **υποβοήθηση παρκαρίσματος** μπορεί μετά από την τοποθέτηση της διάταξης ρυμούλκησης να παρουσιαστούν δυσλειτουργίες, επειδή τα εξαρτήματα (ράβδος, κοτσάδορος) μπορεί να βρίσκονται μέσα στην περιοχή ανίχνευσης των αισθητήρων. Στην περίπτωση αυτή θα πρέπει να ρυθμίσετε την περιοχή ανίχνευσης ή να απενεργοποιήσετε την υποβοήθηση παρκαρίσματος. Αν χρησιμοποιείτε διάταξης ρυμούλκησης με αποσπώμενες ή ανιχνώσιμες σπριτς ράβδους, δεν αναμένεται κάποια δυσλειτουργίας της υποβοήθησης παρκαρίσματος, όταν αφαιρέσει τη ράβδο κοτσάδορου από τη θέση λειτουργίας. Σε κοτσάδορος είναι ένα εξάρτημα ασφαλείας και η τοποθέτησή του επιτρέπει να γίνεται μόνο από εξειδικευμένο συνεργείο. Σε περίπτωση λάθους τοποθέτησης υπάρχει κίνδυνος σοβαρών ατυχημάτων! Για αυτές τις οδηγίες νομική ισχύ έχει το σουηδικό κείμενο.
 Διαιτηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

HU

Figyelembe kell venni a műszaki 3tvĚteleire vonatkoz3 ir3nyelvekkel.
 A von3szerkezeten tĚlos bĚrmmifele 3talakl3t3st vĚgeznĚi. A szerkezet megv3ltoztat3sa vagy 3talakl3t3sa a forgalmi engedĚly megszűnĚsĚt vonja maga ut3n.
T3v3ltsa el a szigetel3 anyagot ill. az alv3zved3t - amennyiben van - a gĚpj3rműr3l a von3szerkezet illesztĚsi felűleteinek tartom3ny3ban.
 A von3szerkezet ut3nfl3k3k vontat3s3ra szolgál3 teherhor3d3 j3rművek alkalmaz3s3ra. Eit3t3 eltĚrĚn tĚlos haszn3ln3i a vont3t3szerkezetet.
Tol3t3r3darallal ellĚtett gĚpj3műveknĚl a von3szerkezet felszerelĚse **hib3s műk3dĚst** okozhat, mivel egyes rĚszek (von3horog-rod, von3horog-g3mb) az 3rzĚkel3l 3t3sz3bz3gbe 3rhetnek. Ebben az esetben be kell 3ll3t3ni űjbd3t a 3t3sz3bz3get vagy kĚtk3t3t3ni a tol3t3r3darat. Levehel3 g3mbfejű von3horoggal 3rĚlĚtt von3szerkezet alkalmaz3s3n3l, ha a von3horogot elt3v3lvt3ja az űzemeltetĚsi pozici3ob3l, akkor a szerkezet nem zavart3h3t3a a tol3t3r3adart.
 A von3szerkezet egy biztons3gesei felszerelĚs, amelyet csak szakĚztem szerelhet fel. Helytelen szerelĚs sűlyos balesethez vezethet! A svĚd szerelĚsi ut3tas3s betart3s3ga k3telez3t.

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.
 È vietato modificare o montare diversamente il gancio di traino. Ciò comporta l'annullamento del permesso di circolazione.
Rimuovere la massa isolante e la protezione della sottoscocca del veicolo (se presente) nella zona della superficie di contatto con il gancio di traino.

Il gancio di traino è destinato alla trazione di rimorchi e all'esercizio di portacarichi. Un'utilizzazione per scopi diversi da quelli previsti non è consentita.

Sui veicoli con **dispositivo ausiliario di parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono verificarsi **anomalie di funzionamento**, poiché i componenti (barra di traino, sfera di aggancio) possono interferire con i sensori. In questo caso è necessario regolare l'area di rilevamento o disattivare il dispositivo ausiliario di parcheggio. Se si utilizzano dispositivi di traino con gancio di traino a sfera removibile o orientabile, è improbabile che si verifichino anomalie di funzionamento dell'ausilio di parcheggio quando il gancio di traino a sfera è smontato.

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e deve essere montato esclusivamente da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi! È vincolante il testo svedese di queste istruzioni per l'uso.
 Con riserva di modifiche.

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.
 Enhver endring hñv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. Dette vil ødelegge brukeropplevlsen.

Fjern isolasjonsmasse hñv. understellsbeskyttelse fra kjøretøyet, fra området ved tilhengerfestet - hvis dette finnes.

Tilhengerfestet brukes til trekke tilhengere og som lastefeste. Det er forbudt å bruke anordninger av annen art.
 På kjøretøyer med **parkeringshjelp** kan man etter at tilhengerfestet er montert oppleve **teifunksjon** fordi deler (kulestang, koblingskule) kommer inn i registreringsområdet til sensorene. Hvis dette skjer må registreringsområdet tilpasses eller så må parkeringshjelpen deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfestet med avtakbar hñv. svingbar kulestang, vil man ikke få feil på parkeringshjelpen når kulestangen tas ut av bruksstilling.

Tilhengerfestet er en sikkerhetskomponent og skal monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå utlykker ved feil monterng! Den svenske teksten i demne veiledningen er bindende.
 Med forbehold om endringer.

Nationale richtlijnen betreffende de montageoedkeuring moeten in acht worden genomen.
 Elke wijziging van de aanhanger is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.

Isolatiemasasa of de beschermende laag van het voertuig - indien aanwezig - van de contactvlakken van de trekrichting verwijderen.

De aanhanger is bedoeld voor het trekken van aanhangers en het gebruiken van lastdragers. Ander gebruik is verboden.
 Bij voertuigen met **parkerhulp** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onderdelen (koppelingstangen, koppelingkogels) zich in het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen bevinden. In dit geval moet het waarnemingsbereik worden aangepast of de parkeerhulp worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met verwijderbare resp. zwenkbare kogelstangen is een defecte werking van de parkeerhulp onwaarschijnlijk als de kogelstang uit gebruiksspositie wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsonderdeel en mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Zweedse tekst van deze handleiding is bindend.
 Wijzigingen voorbehouden.

Proszę przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego.

Proszę zmiaynć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia pojazdu (jeśli są) w obszarze styku haka holowniczego z zabronione.

Po zamontowaniu haka holowniczego w pojazdach z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystąpić **usterki**, jeśli drążek lub kula haka holowniczego znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania haka holowniczego ze zdejmowanym lub odchylanym drążkiem kulkowym można uniknąć wadliwego działania systemu wspomagania parkowania poprzez wyjęcie drążka lub jego wysunięcie z pozycji roboczej.

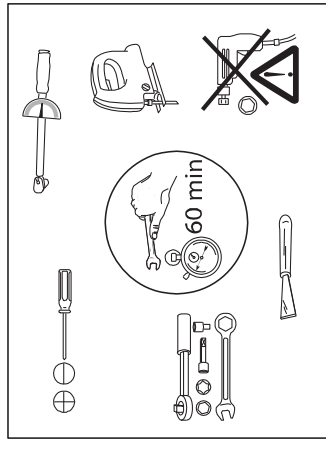
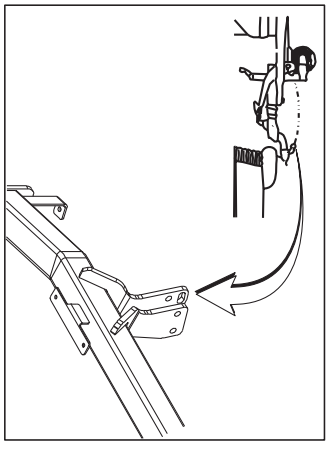
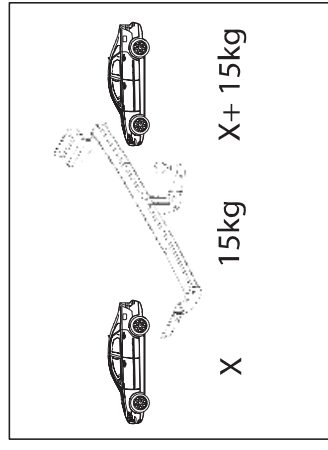
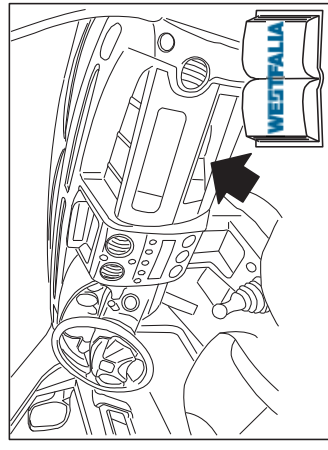
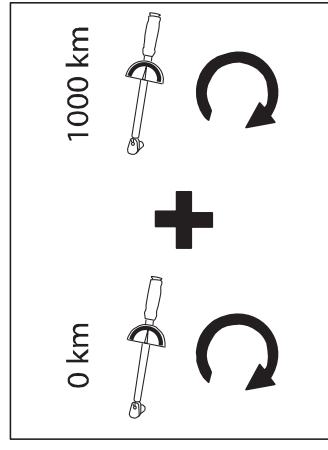
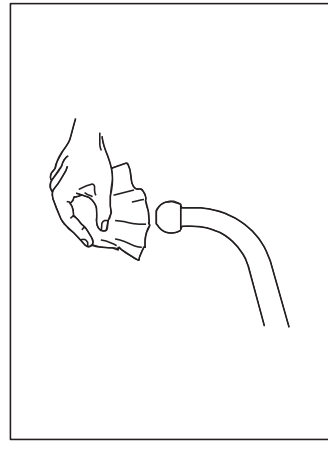
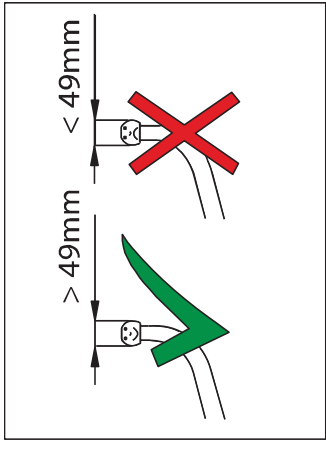
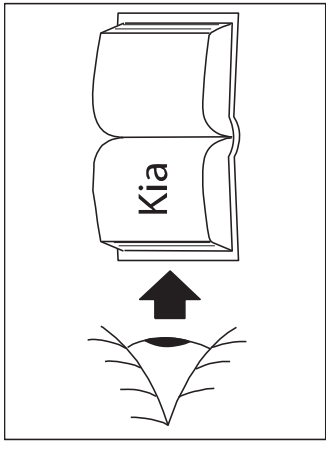
Hak holowniczy stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku! Tekst niniejszej instrukcji w języku szwedzkim jest wiążący.

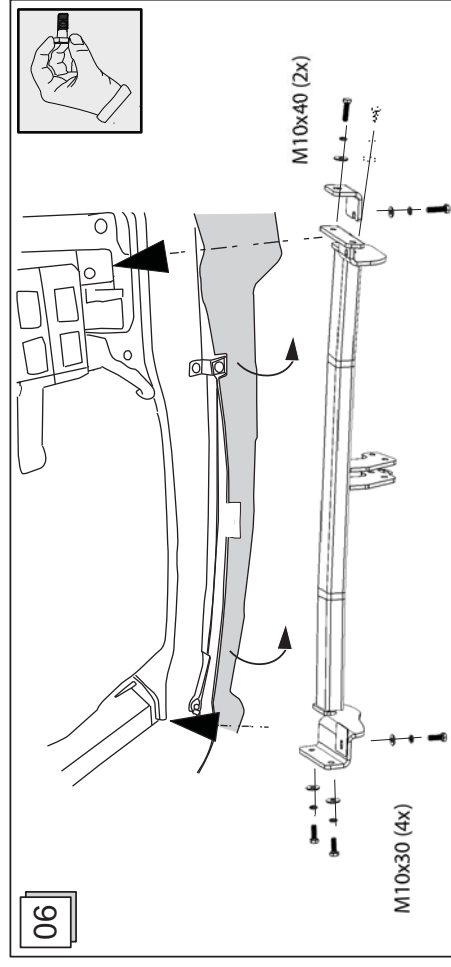
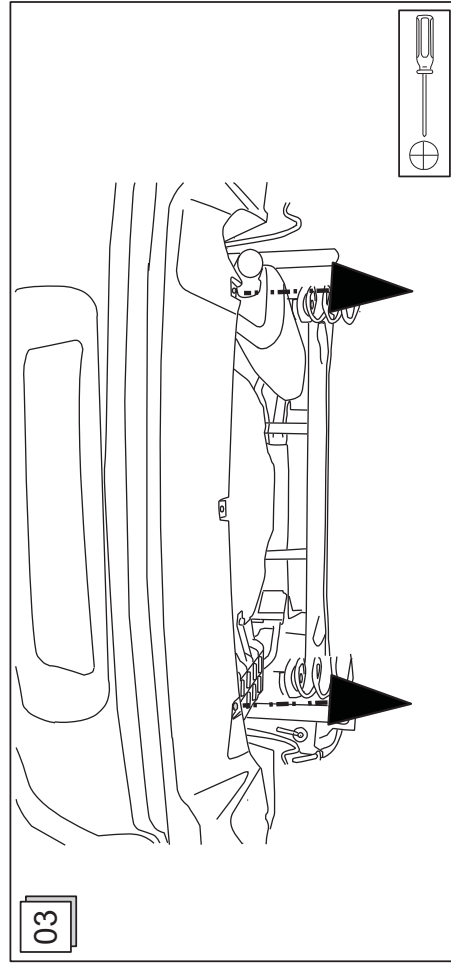
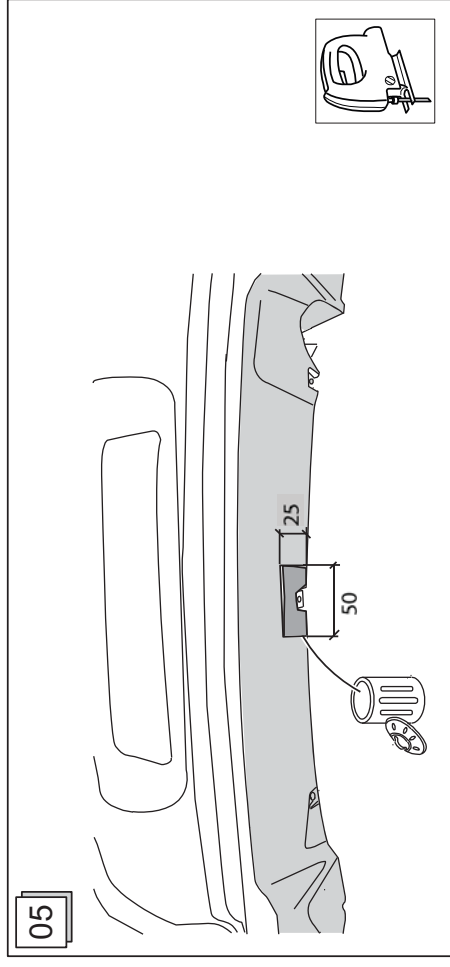
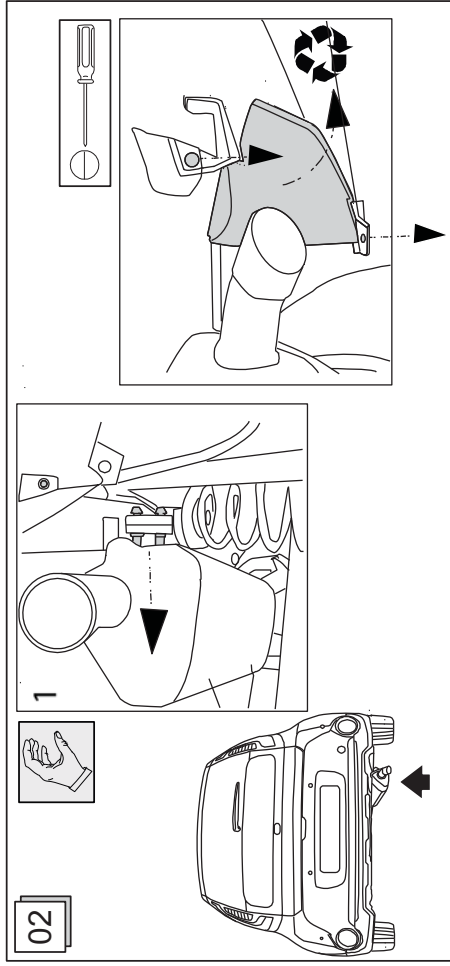
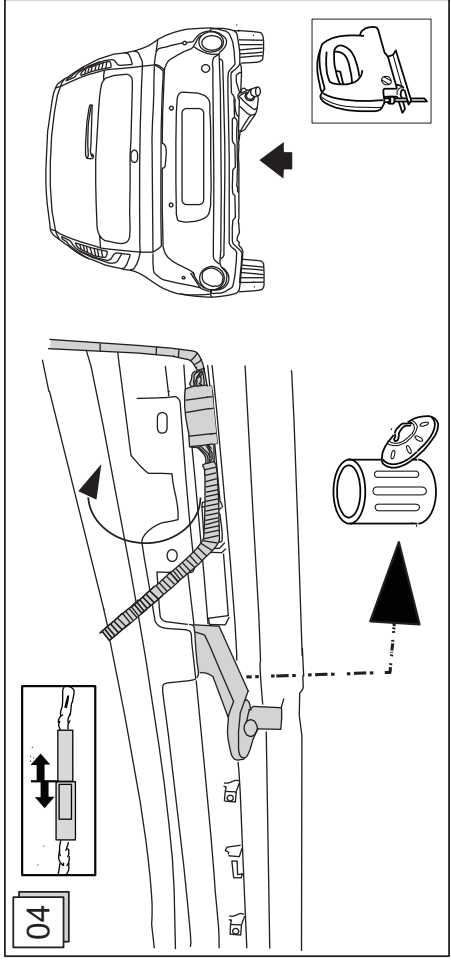
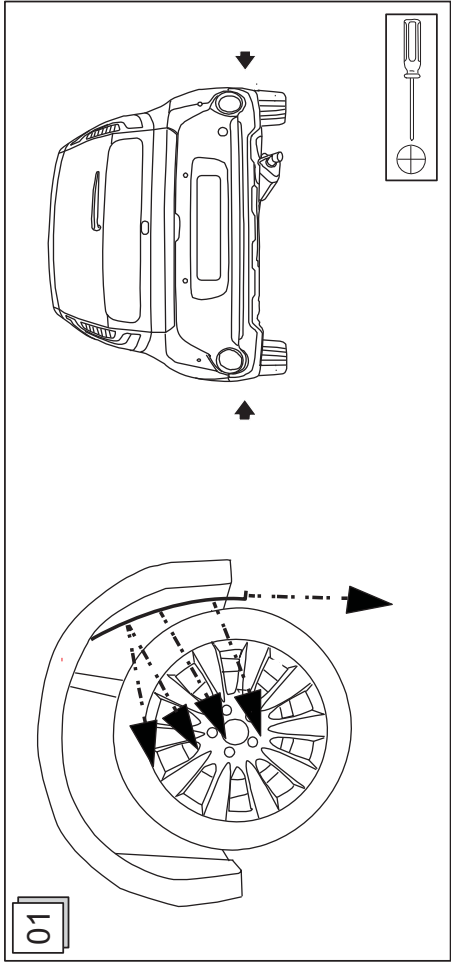
Подлежат наблюдению национальные директивы о порядке приема навесного/встраиваемого оборудования.
 Какие-либо изменения и переделки на сцепке недопустимы. Они делают недействительным разрешение на эксплуатацию.

Изоляцию или покрытие на днище автомобиля - при наличии - в зоне прилегания сцепкиудалить.
 Сцепка служит для буксирования прицепа и обслуживания грузовых балок. Запрещено использование для посторонних целей.

На автомобилях с **вспомогательным устройством парковки** после монтажа сцепного устройства возможны **сбои**, так как разные узлы (шаровая штанга, соединительный шар) могут оказаться в зоне действия датчиков. В этом случае подправить зону действия датчиков либо деактивировать вспомогательное устройство для парковки. При пользовании сцепными устройствами со съёмными/поворотными шаровыми штангами можно не опасаться отказа устройства парковки, если отвести шаровую штангу из рабочей позиции.

Сцепное устройство - это узел, несущий предохранительные функции, и к его монтажу допускаются только специалисты. При неправильном монтаже грозит опасность тяжелых травм! Обязательным является шведский текст данной инструкции.





Dispositivo di traino tipo: **345095600001**
Per autoveicolo: **Kia Soul 2014-**
Tipofunzionale:

Classe e tipo di attacco: **F**

Omologazione: **55R - 01 0614**

Valore D: **7,49 kN**

Carico verticale max. S: **80 kg**

Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{ kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo..... è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targeto

Il.....

timbro e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.